

**Pennsylvania Courts Language Services Complaint**  
**Жалоба в отношении переводческих услуг в судах**  
**штата Pennsylvania**



You have a right to court services in your language. Tell us if you had a problem. We will review the information and try to fix the problem.

Вы имеете право на проведение судебных разбирательств на вашем родном языке. Если вы столкнулись с проблемами, расскажите нам об этом. Мы рассмотрим эту информацию и постараемся решить проблему.

1. Today's Date:
2. Your Name:
3. Language:
4. How can we contact you for more information (Please provide at least one)

Email Address:

Phone:

Address:

5. This complaint is for

Me

Another person

Person's Name (Not required)

6. What happened?

I needed an interpreter but did not get one

The court case or service was delayed or rescheduled because there was no interpreter

The interpreter was not certified

The interpreter did not do a good job

No signs about the right to an interpreter

The information I needed in writing was not translated

I was treated unfairly because of my limited English language

I was told to bring my own interpreter

Other:

7. Where did this happen? (Mark all that fit.)

Magisterial District Court (MDJ)

Common Pleas Court

Courtroom, hearing room or other room

Court counter or desk

Court services office

8. Case number (if known)

9. Date of problem (if known)

10. Please provide any additional information such as the name of the interpreter, judge, or employee who treated you unfairly below or on the back.

1. Сегодняшнее число:
2. Ваше имя:
3. Язык:
4. Как с вами связаться для получения дополнительной информации (укажите как минимум один способ)

Адрес электронной почты:

Номер телефона:

Адрес:

5. Эта жалоба касается

Меня

Другого лица

Имя лица (не обязательно)

6. Что случилось?

Я нуждался(-ась) в переводчике, но мне его не предоставили

Судебные слушания или иные действия были отложены или назначены на другую дату вследствие отсутствия переводчика

Переводчик не имел сертификата

Переводчик плохо переводил

Не было информации о праве на переводчика

Необходимая письменная информация не была переведена

Со мной обращались несправедливо вследствие моего недостаточного владения английским языком

Мне сказали самому (самой) привести переводчика

Другое:

7. Где это произошло? (Отметьте все подходящее.)

Мировой районный суд (MDJ)

Суд общегражданских исков

Зал суда или аналогичное помещение

Приемная/секретариат суда

Офис судебных услуг

8. Номер дела (если известен)

9. Дата возникновения проблемы (если известна)

10. Просьба представить ниже или на обороте листа любую дополнительную информацию (например, имя переводчика, судьи или сотрудника суда, который обошелся с вами несправедливо).

**Pennsylvania Courts are committed to providing services to all members of the community.**

- Federal and state law require the court to provide language assistance.
- You have a right to complain if you had a problem getting court services because you do not speak English well.
- No action will be taken against you for making a complaint.

**How Can I Make a Complaint?**

You can follow any of these steps.

- Give this form to a court employee.
- Contact the Coordinator for Court Access at the Administrative Office of Pennsylvania Courts (AOPC).

Marisa Lehr, Esq.  
P.O. Box 61260  
Harrisburg, PA 17106-1260  
phone: 717-231-3300, fax: 717-231-3327  
marisa.lehr@pacourts.us

- Contact the United States Department of Justice (DOJ).  
Federal Coordination and Compliance Section  
Civil Rights Division  
U.S. Department of Justice  
950 Pennsylvania Avenue NW  
Washington, D.C. 20530  
(888) 848-5306

**Суды штата Pennsylvania считают своим долгом предоставлять услуги всем членам общества.**

- Федеральные законы и законы штата требуют, чтобы суды предоставляли языковую поддержку.
- Вы имеете право подать жалобу, если вы испытывали в суде проблемы вследствие недостаточного уровня владения английским языком.
- В случае подачи жалобы против вас не будет предпринято никаких действий.

**Как подать жалобу?**

Можно воспользоваться любым из указанных ниже способов.

- Передайте эту форму сотруднику суда.
- Свяжитесь с координатором по вопросам доступа к суду Административного управления судов штата Pennsylvania (AOPC).

Marisa Lehr, Esq.  
P.O. Box 61260  
Harrisburg, PA 17106-1260  
Телефон: 717-231-3300, факс: 717-231-3327  
marisa.lehr@pacourts.us

- Обратитесь в Министерство юстиции США (DOJ).  
Federal Coordination and Compliance Section  
Civil Rights Division  
U.S. Department of Justice  
950 Pennsylvania Avenue NW  
Washington, D.C. 20530  
(888) 848-5306

***Please provide any additional information here:***

***Пожалуйста, используйте это место для дополнительной информации:***